

## 7<sup>e</sup> Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée, du 3 au 6 octobre 2022, à Aix-en-Provence

### Compte-rendu de la cinquième réunion du comité de pilotage français du 4 juillet 2022, en visioconférence

La réunion était présidée par **Mme Karima ZERKANI-RAYNAL**, Adjoint au Maire délégué aux Relations Internationales d'Aix-en-Provence, Président du comité de pilotage français et Président du groupe-pays Japon de Cités Unies France.

- Point sur la présentation du programme des 7<sup>e</sup> Rencontres

Programme prévisionnel des 7<sup>e</sup> rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée  
Aix-en-Provence 3-6 octobre 2022

THÈME « Dans le monde post-covid, l'urgence de l'innovation au service d'un territoire durable et inclusif »

	Heures	Programme	
lundi, 3 octobre 2022	12:50	Arrivée de la délégation Japonaise à la gare TGV et/ou aéroport MP.	partie japonaise
	13:30	Déjeuner	
	15:30 à 17:00	Visite culturelle et patrimoniale	
	17:30 à 19:00	Check-in à l'hôtel + Temps libre	
	19:30	Dîner	
	22:00	Retour à l'hôtel	
mardi, 4 octobre 2022	09:00 à 11:30	Visites économiques	parties française et japonaise
	12:00	Déjeuner	
	14:00 à 15:30	Ateliers découverte Provence	
	16:00 à 17:00	Visite du jardin japonais et du théâtre nô	
	17:30 à 19:00	Temps libre	
	19:30	<b>Cérémonie d'accueil, discours d'ouvertures, hymnes et dîner d'ouverture</b>	
mercredi, 5 octobre 2022	09:00 à 12:00	<b>Tables rondes</b>	parties française et japonaise
	12:30 à 14:00	Déjeuner	
	14:30 à 17:00	<b>Ateliers thématiques</b> Atelier 1 « Produire et consommer de façon durable » Atelier 2 « Les collectivités locales au service d'une société responsable respectueuse de tous » Atelier 3 « Les collectivités locales acteurs de l'environnement »	
	17:00 à 19:00	Temps libre	
	19:30 à 22:00	Dîner	
	22:30	Retour à l'hôtel	
jeudi, 6 octobre 2022	10:00 à 11:15	<b>Séance plénière et restitution des ateliers</b>	parties française et japonaise
	11:15 à 12:15	<b>Cérémonie de clôture, déclaration finale et annonce de la ville hôte des 8<sup>e</sup> Rencontres Franco-Japonaises</b>	
	12:15 à 13:00	<b>Conférence de presse</b>	
	13:00 à 14:30	Déjeuner/buffet au Centre de Congrès	
	14:30	Départ des délégations	

**Mme Karima ZERKANI-RAYNAL et M. Jérôme BOURGIS, Chef de service Relations Internationales et Affaires européennes, Ville d'Aix-en-Provence,** présentent le programme des 7<sup>e</sup> Rencontres :

Les 7<sup>e</sup> Rencontres franco-japonaises auront lieu du 3 au 6 octobre 2022 à Aix-en-Provence et seront organisées sur le thème général : « **Dans le monde post-Covid, l'urgence de l'innovation au service d'un territoire durable et inclusif** ».

Le programme des 7<sup>e</sup> Rencontres est divisé en 2 parties :

- **Partie réservée à la délégation japonaise (du 03/10 au 04/10)**

Lundi 3 octobre 2022 :

La majeure partie de la délégation japonaise sera accueillie à Aix-en-Provence le lundi 3 octobre 2022. A 13h30, un déjeuner sera organisé sur le cours Mirabeau. L'après-midi, la délégation japonaise participera à une visite culturelle et patrimoniale d'Aix-en-Provence. Les participants découvriront la ville à pied en présence de guides issus de l'Office municipal de tourisme d'Aix-en-Provence. Une fois enregistrés dans leurs hôtels, ils seront conviés à un dîner à l'Hôtel de Caumont - Centre d'Art et dégusteront des produits provençaux.

Mardi 4 octobre 2022 :

Le mardi 4 octobre, des visites économiques sur l'innovation seront organisées. La délégation japonaise se rendra notamment sur le Technopôle de l'Arbois et rencontrera des entreprises. Le déjeuner sera organisé chez un producteur de lavande. Durant l'après-midi, les participants japonais découvriront la Provence par le biais d'ateliers. La fin de la journée sera consacrée à la visite du jardin japonais et du théâtre Nô d'Aix-en-Provence. Le temps dédié à la délégation japonaise prendra fin le mardi 4 octobre à 19h.

- **Partie ouverte aux délégations française et japonaise (du 04/10 au 06/10)**

Mardi 4 octobre 2022, à partir de 19h30 :

Les délégations française et japonaise sont attendues pour la soirée d'ouverture officielle des Rencontres (cérémonie d'accueil, discours d'ouverture, hymnes et dîner d'ouverture).

Mercredi 5 octobre 2022 :

Les deux délégations se réuniront au Centre de Congrès d'Aix-en-Provence, à partir de 8h45. La matinée sera consacrée aux deux tables rondes.

⇒ **Table ronde n°1**

Organisée de 9h00 à 10h15, la table ronde n°1 sera composée **d'élus - de maires ou d'adjoints au maire**, des 6 collectivités ayant organisées précédemment les Rencontres franco-japonaises. Visant à revenir sur l'expérience des Rencontres

précédentes, elle sera aussi l'occasion d'évoquer les ODD et la vision politique des collectivités sur le développement durable.

La table ronde n°1 sera animée par Mme Valérie Dumontet, Vice-Présidente du Département de l'Aude et présidente du groupe thématique ODD de Cités Unies France.

Une pause sera organisée entre les deux tables rondes.

⇒ **Table ronde n°2**

Organisée de 10h45 à 12h00, la table ronde n°2 sera une table ronde **d'experts** spécialistes de l'innovation technologique, organisationnelle et sociale. Une journaliste spécialisée sur les questions de développement durable se chargera de son animation.

Le déjeuner prendra la forme d'un cocktail déjeunatoire dans un hôtel. L'après-midi sera consacrée aux ateliers thématiques :

⇒ **Ateliers**

Les **3 ateliers** en parallèle seront organisés et déclinés autour du thème principal de 14h30 à 17h00.

Le dîner sera organisé dans un hôtel aixois à partir de 19h30.

Jeudi 6 octobre 2022 :

La matinée sera consacrée à **la séance plénière et à la restitution des ateliers**. A l'occasion de la **cérémonie de clôture, la Déclaration finale** des 7<sup>e</sup> Rencontres franco-japonaises sera lue et **la ville hôte des 8<sup>e</sup> Rencontres franco-japonaises** sera annoncée. La journée se terminera par une conférence de presse et un déjeuner / buffet au Centre de Congrès.

---

• **Point sur les ateliers**

---

- Thèmes et sous-thèmes des ateliers :

▪ **Atelier 1 : Vers quel modèle économique durable ?**

**Fil rouge** : Faire évoluer les modèles de production et de consommation afin d'accompagner le redémarrage dans une logique de résilience accrue

Sous-thèmes :

- Agriculture et biodiversité
- Ressources et économie durables
- Économie Sociale et Solidaire
- Responsabilité sociale et sociétale

ODD 8 : « Promouvoir une croissance économique soutenue, partagée et durable; le plein emploi productif et un travail décent pour tous ».

ODD 12 : « Établir des modes de consommation et de production durables ».

▪ **Atelier 2 : Une société responsable et respectueuse de tous**

**Fil rouge** : Identifier les méthodes et actions résilientes, inclusives, solidaires : Santé, Logement, Bien vieillir, Insertion, Sécurité

Sous-thèmes :

- Le vivre-ensemble
- Le bien-vieillir
- La sécurité vis-à-vis des risques de catastrophes

ODD 11 : « Faire en sorte que les villes et les établissements humains soient ouverts à tous, sûrs, résilients et durables ».

ODD 3 : « Permettre à tous de vivre ensemble, en bonne santé et promouvoir le bien-être à tout âge ».

ODD 5 : « Parvenir à l'égalité des sexes et autonomiser toutes les femmes et les filles ».

▪ **Atelier 3 : Les collectivités locales acteurs de l'environnement**

**Fil rouge** : Sensibiliser les individus et les institutions aux changements climatiques (actions permettant la réduction de l'impact humain, plan local de développement durable, plan climat air énergie territoire, sécurité énergétique et diminution des charges...)

Sous-thèmes :

- L'habitat de demain
- Mobilité et transports
- Gestion durable des ressources naturelles

ODD 13 : « Prendre d'urgence des mesures pour lutter contre les changements climatiques et leurs répercussions ».

Le choix des thèmes a été fait dans un souci d'être en parfaite symbiose avec les 17 Objectifs de Développement Durable (ODD) à attendre d'ici 2030.

- Chefs d'ateliers du côté français :

**Atelier 1** : Tours

**Atelier 2** : Chartres

**Atelier 3** : Aix-en-Provence

Les chefs d'ateliers japonais ne sont pas encore communiqués.

- La Fiche d'intention de participation : choix des ateliers, nom d'intervenant, titre & résumé des interventions :

Sur cette Fiche, il faut indiquer 2 choix d'ateliers, pour que les organisateurs puissent équilibrer le nombre d'intervenants dans chaque atelier. Pour cela, les 2 tableaux sont en support :

- « Répartition des collectivités françaises par atelier - Résumés des interventions françaises » : cette liste affichera les réponses des CT françaises à la Fiche d'intention de participation des collectivités françaises.
- « Répartition des collectivités français et japonaises par atelier » : c'est la liste croisée CUF-CLAIR Paris, qui permettra d'équilibrer les interventions dans les 3 ateliers des collectivités françaises ET japonaises, mais aussi de veiller sur la durée des interventions dans le but de garder la place pour le débat/discussion avec la salle.

Toutes les collectivités qui souhaitent proposer un intervenant pour un atelier, sont priées de bien vouloir renseigner sur la Fiche d'intention : **le nom de l'intervenant, l'atelier concerné, le titre et un résumé de son intervention et l'envoyer au plus tard le 15 juillet 2022**, par mail à Cités Unies France : [k.fotic@cites-unies-france.org](mailto:k.fotic@cites-unies-france.org)

La Fiche d'intention est téléchargeable sur le site de CUF :

<https://www.cites-unies-france.org/JAPON-7e-Rencontres-franco-japonaises-de-la-cooperation-decentralisee-a-Aix-en->

Les inscriptions aux 7<sup>e</sup> Rencontres en ligne sur le site d'Aix fournissent également des informations sur les ateliers choisis. Pour autant, elles ne fournissent pas de détails précis sur les thématiques qui ont été choisies, ni les résumés des interventions, nécessaires aux organisateurs à ce stade de préparations.

- Répartition des collectivités françaises par atelier :

La répartition des collectivités dans les ateliers est encore en cours. Le choix d'un autre atelier dans la Fiche d'intention vise à équilibrer la répartition des collectivités.

- **Atelier 1** : Tours (chef d'atelier), Nancy, Conseil départemental du Val d'Oise – CEEVO, Grenoble / Grenoble Alpes Métropole, Cités Unies France ;
- **Atelier 2** : Chartres (chef d'atelier), Autun, Nice / Métropole Nice Côte d'Azur, Paris, Issy-les-Moulineaux ;
- **Atelier 3** : Aix-en-Provence (chef d'atelier), Conseil régional d'Occitanie, Nantes, Conseil régional d'Auvergne-Rhône-Alpes, Pau.

**Mme Nathalie COL (Auvergne-Rhône-Alpes)** annonce l'intérêt de sa collectivité pour l'**Atelier 3**. Elle évoque une intervention sur la mobilité hydrogène, à confirmer. Leur partenaire d'Aichi ne viendra pas aux 7<sup>e</sup> Rencontres pour des raisons budgétaires.

**M. Alain VAUJANY (Pau)** est également intéressé par l'**Atelier 3**. Il cite le bus à hydrogène et la méthanisation parmi les thèmes pouvant être évoqués lors d'une intervention.

**Mme Claire MESSE (Paris)** demande si les interventions au sein des ateliers doivent nécessairement se faire à un niveau politique, ou s'il y a la possibilité de faire intervenir un technicien.

**M. BOURGIS** indique que l'objectif des ateliers est de favoriser un dialogue entre élus. Cependant, si un élu ne peut pas assurer sa présence, il peut tout à fait mandater son administration. **Mme FOTIC** ajoute que la ville de Paris est attendue aux 7<sup>e</sup> Rencontres franco-japonaises pour présenter sa coopération, même si un élu ne peut pas faire le déplacement. Mme MESSE s'engage à faire un retour afin d'indiquer si une intervention est envisageable.

- Présence et interventions des collectivités japonaises :

**Mme Sophie MAZET (Lyon)** aimerait avoir des précisions sur les collectivités japonaises qui interviendront. Elle se demande s'il y aura lors des 7<sup>e</sup> Rencontres, une participation réciproque des partenaires français et japonais.

**Mme FOTIC** présente la liste « Intention de participation des collectivités », croisée CUF-CLAIR (voir la page suivante).

**M. BOURGIS** affirme qu'il n'y a pas d'obligation à ce que la ville partenaire d'une collectivité française soit présente. Pour autant, cette situation s'avère fréquente. Il poursuit en indiquant que les thématiques de cette édition sont suffisamment larges pour présenter des missions et des objectifs qui ne sont pas exactement les mêmes.

**M. Alain VAUJANY (Pau)** demande si la participation de sa collectivité est tributaire de celle de son partenaire japonais, la ville de Kofu.

**M. BOURGIS** confirme que la participation d'une collectivité française ne dépend pas de celle de son partenaire mais que la Ville d'Aix-en-Provence serait ravie de les accueillir ensemble, si tel était le cas.

- Temps de parole pendant les ateliers :

La durée d'un atelier est fixée à 2h30. Ils seront tous co-présidés par un chef de file français et un chef de file japonais. Un interprétariat simultané sera mis en place.

Dans chacun des ateliers, il est prévu au maximum 5 interventions françaises et 5 interventions japonaises. Un atelier comptera ainsi 10 interventions maximum.

<p><b>Chaque intervention est limitée à 8 minutes</b> et sera suivie par un temps d'échanges <b>de 5 minutes</b>.</p>
---

Chaque intervention devrait être accompagnée par un PowerPoint en français et en japonais. Ce document, à ne pas trop charger, doit permettre de suivre les différentes présentations pour la partie française et pour la partie japonaise.

- > **Les présentations PowerPoint (avec la traduction en japonais) des interventions à envoyer à Aix-en-Provence avant le 1<sup>er</sup> septembre 2022, par mail : [7rfj@mairie-aixenprovence.fr](mailto:7rfj@mairie-aixenprovence.fr)**

- Restitution des ateliers :

La restitution des ateliers sera organisée pendant une heure, le jeudi 6 octobre, au matin. Chaque restitution aura une durée **de 10 minutes** maximum. Les chefs de file français restitueront les présentations françaises et les chefs de file japonais restitueront les présentations japonaises. Il y aura 6 restitutions au total.

Les ateliers seront également résumés dans la Déclaration finale.

---

• **Point sur la participation des collectivités françaises et japonaises aux 7e Rencontres (état des lieux)**

---

- Participation des collectivités françaises :

**Mme FOTIC** présente la participation des collectivités françaises : **18 collectivités françaises** ont confirmé leur participation, **7 collectivités** sont encore à l'étude.

**Collectivités confirmées** : Aix-en-Provence, Autun, Cannes, Chartres, Conseil départemental du Val d'Oise (CEEVO), Compiègne, Conseil régional d'Auvergne-Rhône-Alpes, Conseil régional d'Occitanie, Dijon, Grenoble / Grenoble Alpes Métropole, Issy-les-Moulineaux, Lyon / Grand Lyon, Nancy, Nantes / Nantes Métropole, Nice / Métropole Nice Côte d'Azur, Paris, Pau, Tours.

**Collectivités à l'étude** : Beaucourt, Conseil départemental de l'Essonne, Conseil régional Provence Alpes Côte d'Azur – Région Sud, Limoges, Lourdes, Montpellier Méditerranée Métropole, Orléans.

- Participation des collectivités japonaises :

Parmi les collectivités japonaises contactées : **15 collectivités** ont confirmé leur participation et **7 collectivités** sont encore à l'étude.

**Collectivités confirmées** : Kumamoto, Asago, Yokosuka, Tomioka, Shizuoka, Sakurai, Shirakawa (Fukushima), Saga, Ichikawa, Misasa, Yokohama, Kanazawa, Niigata, Takahashi (Okayama), Toyota (Aichi), Département de Hyogo.

**Collectivités à l'étude** : Département de Kyoto, Tokyo, Takamatsu, Nagasaki, Département de Gifu, Tokorozawa (Saitama).

**M. Tomohiro NOMURA (CLAIR Paris)** est heureux que les 7<sup>e</sup> Rencontres se tiendront en octobre et remercie le COPIL français pour sa présence. Les collectivités encore à l'étude sont relancées afin de participer à cette 7<sup>e</sup> édition. Les collectivités japonaises sont tout particulièrement incitées à y participer lorsque leurs homologues français ont confirmé leur participation.

---

- **Point sur les modalités d'inscription aux Rencontres**

---

Les inscriptions individuelles en ligne aux 7<sup>e</sup> Rencontres sont ouvertes sur le site d'Aix dédié : [www.aixenprovence.fr/7rfj](http://www.aixenprovence.fr/7rfj) depuis le 15 juin 2022. **Elles se clôtureront le 15 juillet 2022.**

**État des inscriptions au 4 juillet 2022 :**

- **41 participants ont entamé la procédure d'inscription.** Parmi eux, 28 ont validé leur inscription. Pour qu'une inscription soit validée, les participants doivent cliquer sur le bouton « Je confirme ces informations ».
- **18 inscriptions françaises ont été validées :** le MEAE, Nancy, Chartres, le Conseil départemental du Val d'Oise, Tours, la Région Occitanie etc.
- **Les inscriptions japonaises concernent pour le moment des institutions japonaises présentes en France :** l'Ambassade du Japon en France, CLAIR Paris, le Bureau de représentation du Département du Hyogo ...

- Présentation du site dédié aux 7e Rencontres :

Pour pouvoir s'inscrire, les participants doivent renseigner leur adresse mail. Le site d'inscription aux Rencontres a une partie réservée spécifiquement aux Japonais qui est accessible en cliquant sur le drapeau du Japon et une partie réservée spécifiquement aux Français, accessible en cliquant sur le drapeau de la France.

La différence concernant l'inscription aux 7<sup>e</sup> Rencontres entre la partie japonaise et la partie française n'est pas qu'une question de langue. La partie japonaise du site donne accès au programme consacré aux participants japonais. De même, les hébergements proposés aux participants seront différents pour la partie française et la partie japonaise. Même s'ils maîtrisent le français, les participants japonais doivent donc s'inscrire via le drapeau du Japon, et les participants français via le drapeau de la France.

Le site dédié aux 7<sup>e</sup> Rencontres propose une présentation de l'événement et un édito de **Mme Sophie JOISSAINS, Maire d'Aix-en-Provence**. Il permet de découvrir la ville d'Aix-en-Provence et sa politique d'attractivité. Des détails sur le programme des Rencontres y figurent. Le site a également été conçu pour permettre l'inscription aux Rencontres et la réservation de logements, via le site de l'Office de tourisme d'Aix-en-Provence. Enfin, une rubrique sur les informations pratiques délivre une carte avec les principaux lieux dans lesquels se tiendront les événements prévus lors de ces 7<sup>e</sup> Rencontres franco-japonaises.

- L'hébergement (hôtels) :

Des chambres ont été pré-réservées avec l'Office de tourisme d'Aix-en-Provence. Les hôtels proposés sont différents pour la partie japonaise et pour la partie française.



Les participants français bénéficieront d'un choix d'environ 7 – 8 hôtels, allant du 5 étoiles à l'appart' hôtel plus abordable. La carte figurant dans les « Informations pratiques » du site dédié aux Rencontres peut permettre d'identifier l'hôtel à choisir, au regard de la situation géographique des différents événements.

**Les participants sont invités à réaliser les réservations hôtelières jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre.** Les chambres et les prix seront bloqués jusqu'à cette date limite. Au-delà, la page de réservation et les tarifs appliqués ne seront plus disponibles : les participants devront alors réaliser par eux-mêmes les réservations. M. Bourgis insiste sur le fait que le mois d'octobre reste dans la saison touristique à Aix-en-Provence, il appelle donc les participants à réserver au plus tôt leur hébergement. La réservation du logement nécessite de rentrer ses codes de carte bancaire. Le renseignement de ces informations n'est qu'une garantie. Les participants paieront sur place. Ils ont également la possibilité d'annuler jusqu'à 48 heures avant leur arrivée à Aix-en-Provence.

**Mme Julia INISAN (Ambassade du Japon en France)** s'interroge sur le nombre chambres et le nombre de personnes pour qui il est possible de réserver. M. Bourgis posera cette question à l'Office municipal de tourisme.

**Mme FOTIC** demande si un hôtel particulier est dédié aux VIP français. Elle aimerait savoir quel hôtel réserver pour le président de Cités Unies France, pour que celui-ci puisse également rencontrer des maires et des élus.

**M. Bourgis** précise qu'il n'y a pas de logement réservé aux VIP. Le choix du logement dépend des possibilités de remboursement de l'institution ou de la structure. Il annonce avoir en sa connaissance la liste des personnes inscrites et leur logement.

---

- **Point sur les questions logistiques**

---

- Les affiches numériques des collectivités :

Les affiches numériques des collectivités seront diffusées sur l'écran du Centre des Congrès : elles tourneront en boucle sur l'écran géant à l'extérieur du Centre de Congrès et seront aussi à l'intérieur de l'Office de tourisme. L'objectif est d'alterner les images françaises et japonaises.

**Mme Carine MARTINEZ (Aix-en-Provence)** indique qu'un cadre sera diffusé sur les écrans. Il y aura la possibilité de mettre dans ce cadre une image selon des références techniques précises : format, pixels, typographie etc.

Les images que les collectivités doivent produire ne nécessitent pas de traduction en japonais. **Les affiches numériques sont à envoyer à Aix-en-Provence pour le 15 juillet 2022 au plus tard, par mail : [7rfj@mairie-aixenprovence.fr](mailto:7rfj@mairie-aixenprovence.fr)**

**M. Alain VAUJANY** évoque le développement de petites vidéos de 90 secondes sur la Ville de Pau et son environnement. Il demande si leur diffusion est envisageable dans le cadre de la mise en place des affiches numériques.

**M. Bourgis** indique que la diffusion de vidéos n'est pas prévue et qu'un même cadre a été pensé pour toutes les collectivités, dans un souci de pouvoir proposer un dispositif auquel chacun puisse répondre.

- La fiche de présentation des collectivités bilingue (français et japonais) :

La fiche de présentation bilingue des collectivités **est à renvoyer le 30 juillet au plus tard**, à Cités Unies France par mail : Mme Katarina Fotic, [k.fotic@cites-unies-france.org](mailto:k.fotic@cites-unies-france.org)

Chaque collectivité doit remplir et traduire en japonais sa fiche de présentation. Un travail d'harmonisation sera fait afin que toutes les collectivités aient le même espace sur les supports de communication. Les participants s'accordent la liberté de pouvoir dépasser un peu. Aix-en-Provence a, à ce propos, réalisé une double page en français et une double page en japonais. Aix-en-Provence se chargera du maquettage des fiches de présentation.

Aix-en-Provence constituera un document présentant toutes les collectivités françaises et japonaises participant aux 7<sup>e</sup> Rencontres. Le document sera accessible à tous *via* le site internet. Il ne sera pas distribué à tous les participants mais à chaque collectivité.

---

• **Point sur le rétro planning (échancier) – Dates limites :**

---

• Date limite : 15 juillet 2022 :

- Inscriptions individuelles françaises et japonaises à réaliser en ligne sur le site d'Aix-en-Provence.
- Choix des ateliers : retour de la Fiche d'intention de participation détaillée à remettre à Cités Unies France.
- Retour des affiches numériques (images) des collectivités françaises pour l'exposition numérique à envoyer à Aix-en-Provence.

• Date limite : 30 juillet 2022 :

- Retour des présentations des collectivités françaises bilingues (en français et en japonais) à Cités Unies France.

• Date limite : 1<sup>er</sup> septembre 2022 :

- Réservation hôtelière sur le site d'Aix-en-Provence.
- Retour des PowerPoint (avec la traduction en japonais) des interventions lors des ateliers à Aix-en-Provence.

Hormis un COPIL restreint pour effectuer les derniers ajustements, un autre COPIL français n'est pas planifié.

7e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée, à Aix-en-Provence 3-6 octobre 2022 Planning des réunions préparatoires					
A	M	COMITE JAPON	COMITE FRANCE	Collectivités françaises	
2021	3		9e COPIL RESTREINT Paris 22 mars 2021 visioconférence		
	4		10e COPIL RESTREINT Paris 22 avril 2021 visioconférence		
				4e COPIL LARGE, Paris - >reporté	
	5	2e COPIL MIXTE, la semaine du 24 mai 2021, à Shizuoka (Japon) ->reporté pour 2022			
	6				
	7				
	8				
	9				
	10	REPORT des 7e RENCONTRES FRANCO-JAPONAISES 2021, prévues du 18 au 21 octobre 2021, à Aix-en-Provence			
				4e COPIL LARGE + Réunion du Groupe-pays Japon de CUF : le 18 octobre 2021, en visioconférence	
		11			
		12			
2022	1		11e COPIL RESTREINT 17 janvier 2022 visioconférence		
	2				
	3				
	4	2e COPIL MIXTE, le 19 avril 2022, en visioconférence		1) Choix des ateliers + sous-thèmes par les CT FRA (résultat de l'enquête de CUF - version provisoire)	
	5		12e COPIL RESTREINT le 30 mai 2022 en visioconférence		
	6			15 juin 2022 : Ouverture des inscriptions individuelles FRA et JAP sur le site des 7RFJ de la Ville d'Aix-en-Provence + réservation hôtelière	
	7		5e COPIL LARGE, 4 juillet 2022 en visioconférence	Date limite : 15 juillet 2022 1) Inscription individuelle FRA et JAP -> en ligne sur le site d'Aix 2) Choix des ateliers + résumés : retour de la Fiche d'intention de participation aux 7RFJ détaillée -> à CUF 3) Retour des affiches (images) des CT FRA pour l'exposition numérique -> à Aix  Date limite : 30 juillet 2022 1) Retour des Présentations des CT FRA bilingues (FRA-JAP) -> CUF	
	8				
	9		13e COPIL RESTREINT le 12 septembre 2022 en visioconférence	Date limite : 1er septembre 2022 1) Réservation hôtelière -> en ligne sur le site d'Aix 2) Retour des Diapos PowerPoint (avec la traduction en japonais) des interventions lors des ateliers -> à Aix 3) Retour par les chefs d'ateliers des résumés des présentations PowerPoint pour intégration dans la Déclaration finale -> à Aix	
	10	Déroulement des 7e RENCONTRES FRANCO-JAPONAISES 2022, du 3 au 6 octobre 2022, à Aix-en-Provence			
	11				
	12				

---

- **Divers**

---

- Traduction des documents en japonais :

**Mme Florence MORETTI (Nice)** s'interroge sur les outils à mobiliser pour réaliser la traduction des documents en japonais.

**M. Jérôme BOURGIS** indique qu'il n'y a pas d'autres possibilités que de faire appel à un prestataire ou de rentrer en contact avec une association de la diaspora japonaise. Aix-en-Provence fait appel à un prestataire extérieur et a également l'appui de sa stagiaire. Aix-en-Provence propose d'envoyer le contact de son traducteur à Mme Moretti.

- La diffusion de brochures sur place :

**M. Gilbert DARROUX (Autun)** demande s'il est possible de ramener de la documentation (brochures, flyers...) sur sa collectivité.

**M. BOURGIS** répond qu'aucun endroit précis n'a été prévu pour diffuser la documentation relative aux collectivités. Les 7<sup>e</sup> Rencontres franco-japonaises ont été pensées avec une moindre utilisation des documents papiers.

- Questions et informations diverses :

Aix-en-Provence peut répondre à toutes les questions des collectivités. Une adresse mail y est dédiée : [7rfj@mairie-aixenprovence.fr](mailto:7rfj@mairie-aixenprovence.fr)

Sur le site de Cités Unies France, un article consacré aux Rencontres et un article dédié spécifiquement au 5<sup>e</sup> COPIL fournissent également toutes les informations nécessaires (y figurent, entre autres, la Fiche d'intention et la Fiche de présentation bilingue des collectivités) :

<https://cites-unies-france.org/JAPON-7e-Rencontres-franco-japonaises-de-la-cooperation-decentralisee-nouvelles>

<https://cites-unies-france.org/Cinquieme-reunion-du-comite-de-pilotage-francais-des-7e-Rencontres-franco>

- Remerciements :

Les participants sont remerciés pour leur implication et leur collaboration depuis deux ans.

**Mme Karima ZERKANI-RAYNAL** indique qu'Aix-en-Provence se tient à disposition de tous. Elle espère que ces Rencontres auront lieu dans la joie, dans la bonne humeur et sans restriction.

## LISTE DES PARTICIPANTS

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme	Courriel
Madame	Cléa	<b>BLANCHARD</b>	Stagiaire	METROPOLE DE LYON   VILLE DE LYON	clblanchard@grandlyon.com
Madame	Nathalie	<b>BOISSET</b>	Office de Tourisme	AIX EN PROVENCE	
Monsieur	Jérôme	<b>BOURGIS</b>	Chef de service Relations Internationales et Affaires européennes	AIX EN PROVENCE	bourgisj@mairie-aixenprovence.fr
Madame	Nathalie	<b>COL</b>	Chargée de coopération Asie	CONSEIL REGIONAL D'Auvergne-Rhône-Alpes	nathalie.col@auvergnerhonealpes.fr
Madame	Christina	<b>DABROWSKI</b>	Assistante de partenariats	CONSEIL REGIONAL D'Auvergne-Rhône-Alpes	Christina.DABROWSKI@auvergnerhonealpes.fr
Monsieur	Gilbert	<b>DARROUX</b>	Conseiller délégué à la coopération décentralisée	AUTUN	gilbertdarroux@yahoo.fr
Monsieur	Mohammed	<b>EL GHAZILI</b>	Conseiller Municipal délégué aux partenariats et relations avec l'Asie	NANCY	Mohammed.EIghazili@mairie-nancy.fr
Madame	Katarina	<b>FOTIC</b>	Responsable Japon	CITES UNIES FRANCE	k.fotic@cites-unies-france.org
Madame	Arielle	<b>FRANCOIS</b>	Adjointe au Maire	COMPIEGNE	sophie.flandre@mairie-compiegne.fr
Monsieur	Patrick	<b>GEROUDET</b>	Conseiller municipal délégué à la Promotion de la Ville	CHARTRES	patrick.geroudet@ville-chartres.fr
Monsieur	Yuki	<b>HATANAKA</b>	Premier Secrétaire aux affaires culturelles	AMBASSADE DU JAPON EN FRANCE	yuki.hatanaka@mofa.go.jp

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme	Courriel
Madame	Nao	<b>HORIKAWA</b>	Directrice de recherche	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES	horikawa@clairparis.org
Madame	Julia	<b>INISAN</b>	Assistante	AMBASSADE DU JAPON EN FRANCE	julia.inisan@ps.mofa.go.jp
Madame	Minori	<b>IWASE</b>	Directrice de recherche	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES	iwase@clairparis.org
Monsieur	Kazushi	<b>KANESHIRO</b>	Directeur de recherche	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES	kaneshiro@clairparis.org
Madame	Angélique	<b>MAGISTRELLO</b>	Stagiaire	AIX EN PROVENCE	
Madame	Carine	<b>MARTINEZ</b>	Chargée de projets	AIX EN PROVENCE	MartinezC@mairie-aixenprovence.fr
Madame	Sophie	<b>MAZET</b>	Cheffe de projets Relations internationales	METROPOLE DE LYON   VILLE DE LYON	smazet@grandlyon.com
Madame	Claire	<b>MESSE</b>	Chargée des relations diplomatiques avec l'Asie	PARIS	claire.messe@paris.fr
Madame	Morgane	<b>MILLON</b>	Chargée de mission	MINISTERE DE L'EUROPE ET DES AFFAIRES ETRANGERES (MEAE)	morgane.millon@diplomatie.gouv.fr
Madame	Florence	<b>MORETTI</b>	Chargée de mission	NICE / METROPOLE NICE COTE D'AZUR	florence.moretti@nicedazedur.org
Monsieur	Tomohiro	<b>NOMURA</b>	Directeur général	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES	nomura@clairparis.org
Madame	Karine	<b>RADTKOWSKY- SEVAISTRE</b>	Coordinatrice	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES	radtkowsky@clairparis.org

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme	Courriel
Madame	Stacy	<b>RICHEZ</b>	Stagiaire	CITES UNIES FRANCE	s.richez@cites- unies-france.org
Madame	Erina	<b>RUBAN</b>	Chargée de mission	NANCY	eruban@mairie- nancy.fr
Madame	Medeya	<b>SPASOVA</b>	Chargée de mission Relations entreprises et développement international	COMITE D'EXPANSION ECONOMIQUE DU VAL D'OISE - CEEVO	m.spasova@cee vo95.fr
Monsieur	Mitsuru	<b>YAMASHIRO</b>	Directeur général adjoint	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES	m- yamashiro@clair paris.org
Monsieur	Alain	<b>VAUJANY</b>	Conseiller municipal	PAU	a.vaujany@ville- pau.fr
Monsieur	Andy	<b>VIGUIE</b>	Chargé des relations diplomatiques avec l'Asie	PARIS	Andy.Viguie@par is.fr
Madame	Sonia	<b>ZDOROVZOFF</b>	Adjointe au Maire en charge des Relations, de la Coopération et de la Solidarité internationales	LYON	sonia.zdorovtsoff @mairie-lyon.fr
Madame	Karima	<b>ZERKANI- RAYNAL</b>	Adjoint au Maire déléguée aux Relations Internationales	AIX EN PROVENCE	zerkanik@mairie- aixenprovence.fr